

RU

Образ девушки во французских паремиях
с гендерным компонентом “fille”

Смирнова В. А.

Аннотация. Цель исследования - выявить гендерные стереотипы, заложенные во французской паремиологической картине мира, а именно стереотипные представления о присущих девушкам чертах внешности, личностных и социальных характеристиках. Научная новизна исследования состоит в анализе семантики и ценностных представлений о стереотипном образе лиц женского пола особой возрастной группы: объектом анализа выбраны паремии с гендерным компонентом “fille” (девушка). В результате выделены семантические группы паремий, отражающих стереотипные ценностные представления о внешности и морально-нравственных качествах девушки, установлено, что оценка различных слагаемых образа девушки прямо или косвенно связана с перспективой вступления в брак, который в патриархальном обществе имеет большое экономическое значение.

EN

Image of Young Woman in French Proverb
with Gender Component “fille”

Smirnova V. A.

Abstract. The paper aims to identify the gender stereotypes embedded in the French proverbs picture of the world, and specifically the stereotypes concerning the young women’s physical appearance, personal and social characteristics. The scientific originality of the research lies in the fact that it analyzes the semantics and values of stereotypical image of females of a specific age group: the proverb with the gender component “fille” became a subject of the analysis. As a result, the study has identified the semantic groups of proverb which reflect stereotypical values of appearance and moral qualities of a young woman, has proved that the evaluation of different components of a young woman’s image is directly or indirectly related to the perspective of marriage which is of great economic importance in a patriarchal society.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена усилением антропоцентрической парадигмы в лингвистике и необходимостью изучения особенностей репрезентации в языке и культуре наличия людей разного пола с присущими им стереотипными оценочными характеристиками.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- выявить во французском паремиологическом фонде единицы с компонентом “fille” и провести их семантическую классификацию;
- провести анализ языковых средств гендерной стереотипизации образа девушки;
- изучить характерные признаки, присущие образу девушки во французской паремиологической картине мира.

Для решения поставленных задач применялись следующие методы исследования: метод анализа словарных дефиниций, метод научного наблюдения, описательный метод, методы лингвокультурного описания и лингвистического анализа.

Материалом для анализа послужили французские паремии с лексемой “fille” в количестве 502 единицы, отражающие стереотипное представление о девушке во французской лингвокультуре.

Теоретическую базу исследования составили работы, выполненные в русле гендерной лингвистики (Кирилина, 1999; Горошко, 2003; Ильин, 2010; Кирилина, Томская, 2005; Кузнецова, 2012), работы по лингвокультурологии (Алефиренко, 2010; Арутюнова, 1999; Маслова, 2001; Розина, 1999; Телия, Дорошенко, 2008), а также публикации российских и зарубежных ученых по актуальным вопросам фразеологии и паремиологии (Назарян, 1976; Жуков, 2004; Кирилина, 1997; Пермяков, 1988; Anscombe, 2016; Arnaud, 1991; Kleiber, 1994; Segalen, 1989).

Практическая значимость исследования состоит в том, что полученные результаты могут быть применены в образовательной деятельности при разработке курса лексикологии французского языка и спецкурсов по лингвокультурологии и гендерной лингвистике.

Основная часть

Гендерные стереотипы и паремии. В современной науке утвердилась идея о том, что гендерный подход позволяет более полно показать проявление человеческого фактора в языке. Ученые отмечают, что гендер – сложный феномен, в котором переплетаются биологические и социокультурные составляющие (Словарь гендерных терминов, 2002). Гендер трактуется как обусловленный культурой комплекс отличительных признаков, определяющих взаимоотношения мужчин и женщин и их поведение в социуме. Гендер считается одной из ведущих характеристик языковой личности, он представляет собой конвенциональный идеологический конструкт, аккумулирующий представления о мужчине и женщине в данной культуре (Гриценко, 2005, с. 3). Понятие гендера тесно связано с понятием гендерного стереотипа и гендерного образа, находящего воплощение в языке.

По определению А. В. Меренкова (2001), гендерные стереотипы – это «устойчивые программы восприятия, целеполагания, а также поведения человека в зависимости от принятых в данной культуре норм и правил жизнедеятельности представителей определенного пола» (с. 161).

Ярким образцом воплощения гендерных стереотипов в языке являются паремии, которые представляют собой ценный источник информации о традициях, устоях, своеобразии менталитета и миропонимания языкового сообщества (Хузина, 2012). В. А. Маслова (2001) называет паремии «душой всякого национального языка, в которой удивительным образом выражены дух и своеобразие нации» (с. 82).

В настоящем исследовании термин «паремия» используется как родовая термин для анализа замкнутых устойчивых фраз дидактического содержания, являющихся отражением ситуаций или отношений между реалиями (Ильина, 2017, с. 25). Анализ примеров паремий народного происхождения с лексемой “*fille*” проводится без их разграничения на пословицы и поговорки.

Словарные дефиниции лексемы “*fille*”. В языковой картине мира особое место занимает стереотипный образ девушки как один из важнейших феноменов национального сознания. Он тесно связан с портретом женщины, но характеризует лицо женского пола молодого возраста, не состоящее в браке. Об этом свидетельствует анализ семантической структуры имени существительного “*fille*”, репрезентирующего образ девушки во французских паремиях. По данным французских толковых словарей, в семантике слова “*fille*” отражаются такие основные признаки, как пол (женский), возраст (юный), статус в семье по отношению к родителям (дочь), семейное положение (незамужняя) (<https://www.cnrtl.fr/definition/fille>; <https://www.le-dictionnaire.com/definition/fille>).

Исследование паремий с лексемой “*fille*” представляет большой интерес, так как позволяет выявить определенные стереотипные представления французского народа, а по сути, мужской взгляд на мир, иными словами, стереотипные представления мужчин, отцов и будущих женихов и супругов об идеальной молодой девушке, дочери и будущей невесте и жене.

Паремии о девушках прямо или косвенно связаны с темой вступления в брак. В патриархальном обществе брак имеет большое экономическое значение, поэтому в паремиях так много внимания уделяется стараниям семьи удачно выдать дочь замуж и описанию тех качеств девушки, которые сделают ее завидной невестой.

Стереотипный образ девушки многогранен, он складывается из характеристик внешности, возраста, личностных и социальных характеристик.

Паремии о внешности и возрасте. Во французской паремиологической картине мира отражено стереотипное представление о важности такой внешней характеристики девушки, как красота. Понятие красоты выражается различными языковыми средствами. Это, во-первых, лексемы с общеоценочным значением: прилагательные *belle, jolie* (красивая, хорошенькая), существительное *la beauté* (красота) (здесь и далее – перевод автора статьи. – В. С.). Во-вторых, это различные части речи с частнооценочным значением, дающие представление об отдельных слагаемых девичьей красоты, таких как миниатюрность, грациозность, светлые волосы и голубые глаза: *Oreille petite, fille jolie* (La base Proverbes (fille), 2022, 382). / Маленькое ухо, красивая девушка; *Fille gracieuse est toujours jolie* (La base Proverbes (fille), 2022, 156). / Грациозная девушка всегда хорошенькая; *Oeil bleu et sourcil blond font la belle jeune fille* (La base Proverbes (fille), 2022, 377). / Голубые глаза и светлые брови делают девушку красивой.

Паремиологические единицы демонстрируют противоречивое отношение французского народа к девичьей красоте, которая оценивается и с эстетической, и с матримониальной точек зрения. Из примеров следует, что красота расценивается как достоинство девушки, так как является дополнительным козырем, шансом для родителей удачно выдать дочь замуж: *Fille qui plaît est à demi-mariée* (La base Proverbes (fille), 2022, 203). / Девушка, которая нравится, наполовину замужем.

К тому же красота дочери избавляет ее отца от необходимости выплачивать приданое: *Jolie fille porte sur le front sa dot* (La base Proverbes (fille), 2022, 290). / Хорошенькая девушка носит на лбу свое приданое; *Jolie fille vaut une vigne* (La base Proverbes (fille), 2022, 293). / Красивая девушка стоит виноградника.

С другой стороны, паремии утверждают, что красота дочери не выдает ее замуж: *La beauté d'une fille ne la marie pas* (La base Proverbes (fille), 2022, 297).

К тому же красота обманчива, и у красивой юной особы может быть много недостатков: *Une jolie jeune fille a sept défauts* (La base Proverbes (fille), 2022, 491). / У хорошенькой молодой девушки семь недостатков. Среди

этих недостатков называются глупость и тщеславие, ветренность и легкомыслие, избалованность, требовательность и капризность: *Belle fille ou bête ou vaniteuse* (La base Proverbes (fille), 2022, 30). / Красивая девушка или глупая, или тщеславная; *La fille trop jolie n'aime pas la soupe de pain de maïs* (La base Proverbes (fille), 2022, 313). / Слишком хорошенькая девушка не любит суп из кукурузного хлеба.

Отсутствие внешней красоты воспринималось в народе как недостаток, исключение делалось только для некрасивых, но богатых девиц. В паремиях было выявлено стереотипное представление о том, что некрасивая, но богатая девушка все-таки может успешно выйти замуж: *Même laide, si elle a des écus, une jeune fille trouve à se marier* (La base Proverbes (fille), 2022, 369). / Даже некрасивая девушка, если у нее есть эю, может выйти замуж.

Стереотипное представление о юном возрасте девушки выражено во французских паремиях различными языковыми средствами: существительным “fille”, в значении которого заложена сема молодости, прилагательным “jeune” (молодая) и числительными, отражающими возраст: “quinze ans” (15 лет), “18 ans” (18 лет), “25 ans” (25 лет). В ряде примеров прослеживается представление о возрастном рубеже молодости, утверждается, что только до 25 лет девушка может быть разборчивой при выборе супруга, после 25 лет она станет женой тому, кто ее выберет, а может остаться одинокой на всю жизнь: *Les filles jusqu'à 25 ans choisissent; après 25 ans, à qui en voudra* (La base Proverbes (fille), 2022, 89). / Девушки до 25 лет выбирают; после 25 лет выходят замуж за того, кто возьмет.

Стереотипное представление о том, что молодость ценится выше денег, отражено в паремиях, которые гласят, что лучше быть бедной, но молодой девицей, чем богатой женщиной: *Vaut mieux être pauvre fille, que riche femme* (La base Proverbes (fille), 2022, 495).

Учитывая установленный выше возрастной рубеж молодости (25 лет), стереотипные представления об идеальном браке сводятся к браку между молодым мужчиной и молодой женщиной. Негативно оценивается брак между молодой девушкой и стариком, брак между молодыми девушкой и парнем считается даром от Бога: *Mariage de jeune homme avec jeune fille est de Dieu, mariage de jeune homme avec vieille femme est de rien, mariage de vieillard avec jeune fille est du diable* (La base Proverbes (fille), 2022, 345).

Тем не менее, несмотря на обязательное условие молодости невесты, возраст ее избранника варьируется, это может быть и мужчина старше ее в два раза: *Fille de quinze ans homme de trente* (La base Proverbes (fille), 2022, 136). / Пятнадцатилетняя девушка, мужчина тридцати лет.

Во французском паремиологическом фонде есть также примеры, содержащие совет родителям выдать свою дочь замуж как можно раньше: *Mange ton poisson à présent qu'il est frais marie ta fille à présent qu'elle est jeune* (La base Proverbes (fille), 2022, 343). / Ешь свою рыбу сейчас, пока она свежая, выдай свою дочь замуж, пока она молода.

Однако молодость преходяща, по этой причине девушки быстро «обесцениваются» в глазах общества. Это наблюдение отражено в паремиях, согласно которым девушки стареют так же быстро, как портятся овощи и фрукты: *Pomme mûre doit être cueillie, fille grandette doit être mariée* (La base Proverbes (fille), 2022, 391). / Спелое яблоко должно быть сорвано, повзрослевшую девушку нужно выдать замуж. В данном примере наблюдается сравнение девушки с фруктом (яблоком) – это типичное явление в паремиях о девушках и о женщинах.

Паремии о личностных качествах девушки. Французские паремии о внутреннем мире и поведении девушки содержат позитивную оценку ее достоинств и отрицательную оценку ее недостатков. Тем самым создаются образ идеальной девушки и портрет ее антипода.

Поскольку в патриархальном обществе у женщины не было другого социального статуса, кроме как сначала «чья-то дочь», а потом «чья-то жена», то основной задачей семьи было вырастить и воспитать целомудренную и трудолюбивую девушку и удачно выдать ее замуж, когда она достигнет возраста, подходящего для вступления в брак. Поэтому все личностные характеристики, как и характеристики внешности девушки, по большому счету оцениваются в паремиях сквозь призму главного критерия: будет ли девушка завидной невестой, и, соответственно, легко ли или трудно будет выдать ее замуж.

Стереотипные представления об идеальной невесте отражены в многочисленных паремиях. При описании девушки часто используется прилагательное-эпитет “bon” (женский род – “bonne”), которое в зависимости от контекста может переводиться как «хорошая», «добрая», «неиспорченная», «верная», «мягкосердечная» и т.д.

По нашим наблюдениям, наиболее ярко в паремиях представлены следующие стереотипы, касающиеся морально-нравственного облика девушек.

Честность (целомудренность) – ценное качество. Анализ материала показал, что больше, чем красота, ценится репутация девушки (честность, целомудренность). В паремиях передано представление о том, что именно отличает девушку из добропорядочной семьи. Так, например, в отношении манеры одеваться паремии предписывают порядочным девушкам одеваться скромно, не выставлять напоказ свою красоту: *Fille de bonne maison a la chemise plus longue que le jupon* (La base Proverbes (fille), 2022, 133). / У девушки из хорошего дома рубашка длиннее юбки.

Рекомендация скромно одеваться сочетается с другими требованиями к девушке, которая хочет слыть «хорошей» (bonne fille), она должна мало есть, ложиться спать поздно, а вставать рано: *Une fille qui veut être bonne fille doit être bien vêtue mal nourrie se coucher tard se lever matin* (La base Proverbes (fille), 2022, 487).

Паремии признают, что поведение в рамках строгих моральных устоев очень важно для девушки, это ее лучшее приданое: *Fille honnête et morigénée est assez riche et bien dotée* (La base Proverbes (fille), 2022, 158). Следует отметить, что прилагательное “honnête” применительно к женщинам означает *irréprochable dans sa conduite sur le plan sexuel* (<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/honnete>) (безупречная в своем сексуальном поведении), иначе говоря, *vertueuse* (добродетельная, целомудренная).

Целомудренность предполагает и девственность, которая считается сокровищем юной девушки: *La virginité est le trésor d'une jeune fille* (La base Proverbes (fille), 2022, 327). Паремии предписывают девицам беречь свою невинность, хранить ее до замужества, быть скромными.

Чем реже девушка покидает дом, чем меньше ее видят чужие люди, тем лучше ее репутация, которая считается в паремиях богатством, а скромная, целомудренная девушка – богатой: *Fille peu vue fille riche* (La base Proverbes (fille), 2022, 188).

Скромная молодая особа быстрее и удачнее всех выйдет замуж: *Une fille bien cachée est bientôt trouvée* (La base Proverbes (fille), 2022, 458); *La jeune fille modeste sera la mieux mariée* (La base Proverbes (fille), 2022, 318).

Таким образом, согласно паремиям, сексуальные отношения до брака исключаются, репутация девушки должна быть безупречной, иначе ее шансы выйти замуж резко снижаются. С целью сохранения репутации потенциальной невесты ее жизненное пространство ограничивается стенами родительского дома, где она живет вдали от соблазнов и участвует в выполнении домашней работы.

Несмотря на существование таких строгих моральных установок, передаваемых из поколения в поколение, паремии гласят, что невинные девушки, которые сидят дома, – большая редкость: *Fille peu vue est recherchée* (La base Proverbes (fille), 2022, 187); *Fille cachée est recherchée* (La base Proverbes (fille), 2022, 116); *Un ciel sans nuages est aussi rare qu'une honnête fille* (La base Proverbes (fille), 2022, 454). / Безоблачное небо – такая же редкость, как целомудренная девушка.

Французские исследователи отмечают, что в разных регионах Франции по-разному относились к поведению юных незамужних представительниц женского пола (Segalen, 1989, с. 830). На юге Франции отношение к выходам девушки «в свет» было нетерпимым, так как возможная потеря репутации рушила планы семьи на замужество дочери. На севере Франции, в Нормандии и в Бретани, дочерям было разрешено посещать балы, богомолье, которые рассматривались как законные места для поиска супруга, своеобразные смотрины. Данное отношение отражено в паремии: *Jeune fille qui ne danse pas ne se marie pas* (La base Proverbes (fille), 2022, 285). / Девушка, которая не танцует, не выходит замуж.

Трудолюбие и умение готовить – ценные качества. Трудолюбивая и умеющая готовить девушка положительно оценивается во французских паремиях, например: *La fille à épouser est celle qui veut gagner son pain qui aime le travail* (La base Proverbes (fille), 2022, 302). / Девушка, чтобы выйти замуж, должна уметь зарабатывать себе на хлеб и любить работу; *Quand une jeune fille sait pétrir et enfourner elle est bonne à marier* (La base Proverbes (fille), 2022, 410). / Когда молодая девушка умеет месить тесто и ставить его в печь, она хороша для замужества.

Хорошая девушка – заботливая девушка. В паремиях также уделяется внимание такому качеству, как умение заботиться о близких людях в случае их болезни: *La jeune fille au chevet des malades, le jeune homme sur la rue* (La base Proverbes (fille), 2022, 315). / Девушка – у постели больного, юноша – на улице. В примере содержится стереотипное представление о том, что все заботы по уходу за больным всегда лежат на девушке, в то время как мужчина не обременен такими проблемами.

У каждой девушки есть недостатки. Во французских паремиях отражено представление о том, что у каждой девушки есть свои хорошо скрываемые недостатки. Как у орехов и каштанов под кожурой скрыт червь, так у девушки есть скрытые недостатки. Поэтому паремии предостерегают, что даже в любви девушки могут быть коварны, неверны и тем самым – причинить мужчине страдания. В паремиях выявлено суждение о том, что любовь молодой девушки мимолетна и быстротечна: *L'amour d'une jeune fille c'est un feu de paille il n'en reste ni charbon ni braise* (La base Proverbes (fille), 2022, 295). / Любовь молодой девушки, как горящая солома, от нее не остается ни угля, ни тепла; *On ne peut pas plus compter sur le soleil d'hiver que sur l'amour d'une belle fille* (La base Proverbes (fille), 2022, 379). / Нельзя рассчитывать на зимнее солнце, как и на любовь прекрасной девушки.

К недостаткам можно отнести высокие запросы девушек, которые зачастую требуют от отцов или ухажеров больших расходов на наряды и украшения, что приводит к разорению мужчин: *Fille à se parer, jeune à jouer et banqueter et vieillard à boire, dépensent leur avoir* (La base Proverbes (fille), 2022, 108).

Паремии дают отрицательную оценку ленивым и праздным молодым особам, подчеркивая, что праздность часто сочетается с глупостью и порочностью: *Fille oisive, à mal pensive* (La base Proverbes (fille), 2022, 179); *Fille oiseuse, rarement vertueuse* (La base Proverbes (fille), 2022, 178).

Грубые, ругающиеся девицы (“*jureuse*”) также получили отрицательную оценку. Согласно следующей паремии, грубые девушки «ничего не стоят»: *Un garçon pleureur et une fille jureuse ne valent rien* (La base Proverbes (fille), 2022, 458). / Плачущий парень и ругающаяся девушка ничего не стоят.

Недостатком девушки считается ее образованность: *Femme qui boit du vin fille qui parle latin soleil qui se lève trop matin ne firent jamais bonne fin* (La base Proverbes (fille), 2022, 102). / Женщина, пьющая вино, девушка, говорящая на латыни, солнце, встающее утром слишком рано, – это никогда не заканчивалось хорошо.

Глупость девушки выделяется как еще одна отрицательная характеристика, она считается серьезным препятствием для удачного замужества и создает большие проблемы для родителей: *C'est un facheux troupeau à garder, que de sottés filles à marier* (La base Proverbes (fille), 2022, 15). / Что паршивое стадо держать, что глупых девушек замуж выдавать.

Паремии о социальной роли девушки. Образ девушки в паремиях многогранен, одной из его составляющих является социальный компонент. К социальным характеристикам девушки относят ее роли в семье: дочь своих родителей, невеста (возможная избранница, будущая жена).

В паремиях подчеркивается мысль о важности достаточно строгого воспитания дочерей. Если мать нетребовательна, то вырастет плохая дочь, которая никогда ничему не научится: *Femme trop piteuse fait souvent sa fille teigneuse* (La base Proverbes (fille), 2022, 104); *Mère piteuse fille teigneuse* (La base Proverbes (fille), 2022, 367).

Утверждается, что дочери повторяют модели поведения своих матерей, учатся у них нормам поведения: *Telle mère telle fille* (La base Proverbes (fille), 2022, 437). / Какова мать, такова дочь.

Как видно из примеров, созданный паремиями образ идеальной девушки безупречен во всех отношениях. С точки зрения традиционного общества идеальная девушка должна обладать внешней красотой и множеством добродетелей.

Заключение

Проведенный анализ позволяет сделать следующие выводы:

- паремии с лексемой “*fille*” образуют семантические группы, соотносимые с отдельными слагаемыми стереотипного образа девушки;
- средствами репрезентации стереотипных представлений о девушке выступают различные части речи, выражающие положительную или отрицательную оценку внешнего облика, нравственности и социального статуса девушки;
- согласно гендерным стереотипам, отраженным во французских паремиях, значимыми для образа идеальной девушки являются такие признаки, как красота, целомудренность, скромность, трудолюбие, покорность, умение заботиться о близких, происхождение из добропорядочной и зажиточной семьи. Именно эти качества, по мнению народа, позволяют девушке удачно выйти замуж. Отсутствие этих качеств и наличие различных недостатков лишают девушку надежды на создание семьи.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в обращении к анализу языковых и речевых репрезентаций образа девушки не только в паремиях, но и в различных жанрах дискурса.

Источники | References

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. М.: Флинта; Наука, 2010.
2. Арутюнова Н. Д. Введение // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Левонтина. М.: Индрик, 1999.
3. Горошко Е. И. Языковое сознание: гендерная парадигма. М. - Харьков: Институт языкознания РАН; ИД ИНЖЭК, 2003.
4. Гриценко Е. С. Язык как средство конструирования гендера: автореф. дисс. ... д. филол. н. Тамбов, 2005. URL: <https://www.dissercat.com/content/yazyk-kak-sredstvo-konstruirovaniya-gendera>
5. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М.: Русский язык - Медиа, 2004.
6. Ильин Е. П. Пол и гендер. СПб.: Питер, 2010.
7. Ильина Л. Е. Паремии в русском и французском языках: сопоставительный анализ // Вестник Оренбургского государственного университета. 2017. № 1 (201).
8. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Институт социологии РАН, 1999.
9. Кирилина А. В. Категория “gender” в языкознании // Женщина в российском обществе. 1997. № 2.
10. Кирилина А. В., Томская М. В. Лингвистические гендерные исследования // Отечественные записки. 2005. № 2. URL: <https://magazines.gorky.media/oz/2005/2/lingvisticheskie-gendernye-issledovaniya.html>
11. Кузнецова Е. А. Образ женщины как гендерный стереотип в британском художественном дискурсе: системно-функциональный аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов н/Д, 2012.
12. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001.
13. Меренков А. В. Социология стереотипов. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2001.
14. Назарян А. Г. Фразеология современного французского языка. М.: Высшая школа, 1976.
15. Пермьяков Г. Л. Основы структурной паремиологии. М.: Наука, 1988.
16. Розина Р. И. Человек и личность в языке // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Левонтина. М.: Индрик, 1999.
17. Словарь гендерных терминов / под ред. А. А. Денисовой; Региональная общественная организация «Восток-Запад: женские инновационные проекты». М.: Информация XXI век, 2002. URL: <http://www.owl.ru/gender/010.htm>
18. Телия В. Н., Дорошенко А. В. Лингвокультурология - ключ к новой реальности феномена воспроизводимости нескольких словных образований // Язык. Культура. Общение: сб. науч. тр. в честь юбилея С. Г. Тер-Минасовой. М.: Гнозис, 2008.
19. Хузина Э. С. Репрезентация гендерных стереотипов в татарском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2012.
20. Anscombe J.-C. Sur la détermination du sens des proverbes // Études et travaux d’Eur’ORBEM. P.: Eur’Orbem, 2016. Vol. 1. Proverbes et stéréotypes: formes, forme, contextes / coordonné par S. Viellard.
21. Arnaud P. J. L. Réflexions sur les proverbes // Cahiers de lexicologie. 1991. № 59-2.
22. Kleiber G. Sur la définition du proverbe // Kleiber G. Nominale. Essais de sémantique référentielle. P.: Armand Colin, 1994.

23. La base Proverbes (fille). 2022. URL: http://www2.culture.gouv.fr/public/mistral/proverbe_fr
24. Segalen M. Le mariage et la femme dans les proverbes du Sud de la France // Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale. 1989. Т. 2. № 1. URL: https://www.persee.fr/doc/anami_0003-4398_1989_hos_2_1_2946

Информация об авторах | Author information

RU**Смирнова Вера Анатольевна**¹, к. филол. н., доц.¹ Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск**EN****Smirnova Vera Anatolievna**¹, PhD¹ Pacific National University, Khabarovsk¹ smirnova-vera@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.01.2022; опубликовано (published): 28.02.2022.

Ключевые слова (keywords): паремия; гендер; гендерный стереотип; образ девушки; paroemia; gender; gender stereotype; image of young woman.